

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 3 (1856)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt des dritten Jahrgangs.

| | Seite |
|--|---------------|
| Über die sprichwörtliche Anwendung von Vornamen im Plattdeutschen. Von Dr. Latendorf in Neustrelitz | 1. 370 |
| Einiges über <i>tsch</i> im Meraner Dialecte. Von Prof. J. V. Zingerle in Innsbruck | 8 |
| Einige vergleichende Verweisungen. Vom Herausgeber | 10 |
| Mundartliches aus dem Elsass. Von Prof. Aug. Stöber in Mülhausen | 12. 482 |
| Zur Lautlehre des Oberdeutschen in der baierisch-österreichischen Volksmundart in Tirol. Von Prof. J. B. Schöpf in Bozen | 15. 89 |
| Höllener Spræk: Helgolander Mundart. Von Dr. Heinrich Hoffmann v. Fallersleben in Weimar | 25 |
| Beiträge zur Kenntniss der Kölnischen Mundart im 15. Jahrh. (Fortsetzung.) Von Prof. Dr. Pfeiffer in Stuttgart | 49 |
| Grundriss einer Grammatik für die deutsche Schweizersprache. (Schluss.) Von Prof. Dr. Rapp in Tübingen | 62 |
| Schmidt's Idioticon Bernense. (Fortsetzung.) Von Dr. Titus Tobler in Horn | 80. 289. 433 |
| Mundartliches aus dem Lesachthale im Herzogthume Kärnten. (Fortsetzung.) Von Matth. Lexer, Gymnasiallehrer in Krakau | 114. 305. 464 |
| Die hennebergische Mundart. (Schluss.) Von Prof. G. Brückner in Meiningen | 122 |
| Mundartliches aus Vorarlberg. Von Dr. Jos. Vonbun in Schruns | 297 |
| Sprüchwörtlich angewendete Vornamen und damit verbundene Kinderreime. Von Dr. J. E. Waldfreund in Salzburg | 314 |
| Die deutschen Mundarten in Tirol. Von Jos. Thaler, Pfarrer in Kains bei Meran | 317. 449 |
| Beiträge zur deutschen Dialectologie. Von Dr. J. E. Waldfreund in Salzburg | 334 |
| Formelhaftes Redensarten, mit dem Wort „Gott“ gebildet. Vom Herausgeber | 345 |
| Sprüchwörtliches aus Franken. Von K. Rüdell, Pfarrer in Nürnberg | 352 |

IV

| | Seite |
|--|----------|
| Erläuternde Zusätze. Vom Herausgeber | 358 |
| Einiges Bemerkungswerthe aus der hennebergisch-fränkischen Mundart. Von G. Friedr. Stertz ing in Neubrunn | 360. 474 |
| Zusatz des Herausgebers | 478 |
| Märkische Ausdrücke für „schlagen“. Von Friedr. Woeste in Iserlohn | 365 |
| Zu dem Aufsätze: „Über die sprichwörtliche Anwendung von Vornamen im Plattdeutschen.“ Von Fr. Woeste in Iserlohn | 371 |
| Bescheidene Zweifel über nächstehende Wörter der Schriftsprache, die im Plattdeutschen fehlen sollen. Von C. Tannen in Bremen | 374 |
| Kleine Beiträge zu dem Aufsätze: „Einige Wörter der Schriftsprache, die im Plattdeutschen fehlen.“ Von K. A. Jordan, Superintendenten zu Ragnit in Ostpreussen | 377 |
| Über einige Wörter der Schriftsprache, welche im nordwestfälischen Plattdeutsch fehlen. (Fortsetzung.) Von Dr. A. v. Eye, Vorstand der Kunst- und Alterthumssammlungen des german. Museums | 379 |
| Stehende oder sprichwörtliche Redensarten aus der Grafschaft Mark. Von Fr. Woeste in Iserlohn | 488 |
| Die Namen der Hausthiere im Herzogthum Oldenburg. Von K. Strackerjan, Gymnasiallehrer in Jever | 490 |
| Kürzere Mittheilungen: Bobelatschen. Von Ign. Peters, Gymnasiallehrer in Pisek. Op, auf, nach. Von Fr. Woeste in Iserlohn. Rümpfen und munken. Gottwolkeit. Vom Herausgeber | 502 |

Literatur.

| | |
|--|-----|
| Fortsetzung und Ergänzungen zu P. Trömel's Literatur der deutschen Mundarten. Vom Herausgeber und Dr. Friedr. Pfeiffer in Breslau 21. 143. 385. 504 | |
| „Kosegarten, J. Gottfr. Ludwig, Wörterbuch der niederdeutschen Sprache älterer und neuerer Zeit.“ Ersten Bandes erste Lieferung (a—ai). Von Dr. C. Bartsch | 24 |
| Lautlehre der Mundart von Rottweil und Umgegend, von F. Lauchert. Vom Herausgeber | 144 |
| Zur deutschen Thiersage, von Jos. Haltrich. Von Dr. C. Bartsch | 146 |
| Vermischte Nachrichten. Vom Herausgeber | 148 |
| Zur Frage über die Herkunft der Sachsen in Siebenbürgen, von Joh. Karl Schuller. Vom Herausgeber | 386 |
| Zukünftiges. Vom Herausgeber | 505 |
| Schweizerisches Pflanzenidiotikon; von Carl Jac. Durheim. Von Dr. Titus Tobler, schweiz. Nationalrathe, in Horn | 506 |
| Bilder und Klänge aus Rudolstadt. Von Prof. G. Brückner in Meiningen | 507 |

Mundartliche Dichtungen und Sprachproben.

| | |
|---|--------------|
| Niederdeutsche Mundart aus der Umgegend von Jever. Von K. Strackerjan, Gymnasiallehrer in Jever | 34 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 39 |
| Lieder in oberösterreichischer Mundart. Von K. A. Kaltenbrunner | 43. 180 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 44. 184 |
| Rheinfränkische Mundart. Von Wilh. v. Waldbrühl | 46. 269. 553 |
| Erläuterungen vom Verfasser und vom Herausgeber | 46. 271. 554 |

| | |
|---|---------------|
| Volksdichtung in der Mundart: Schnadähüpfln und Schlumpärliedl. Von Dr. Friedr. Hofmann auf Schloss Einöd bei Cilli | 149 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 171 |
| Einiges über die Bauern-Poesie in Niederösterreich. Von Dr. J. F. Castelli in Wien | 177 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 179 |
| Allerlei Sprüche und Reime aus dem Unter-Innthale. Von Dr. J. E. Wald- freund in Salzburg | 194 |
| Einige sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 196 |
| Proben einer Übersetzung von Schiller's Wilhelm Tell in die deutsche Schwei- zersprache; mit grammatischen Noten. Von Jovialis | 198 |
| Volkssagen aus Vorarlberg. Gesammelt von Dr. Joseph Vonbun in Schrus | 210 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 213 |
| Lieder in fränkisch-henneberger Mundart; mit sprachlichen Anmerkungen. Von G. Friedr. Stertz in Neubrunn | 220. 401. 539 |
| Gedichte in oberbayerischer Mundart. Von Georg Heiss in Tölz | 232 |
| Einige sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 239 |
| Breslauische Sprichwörter; mit Erläuterungen. Von Dr. Friedr. Pfeiffer in Breslau | 241. 408 |
| Apologische Sprichwörter in Mundarten des märkischen Süderlandes; mit Bemerkungen. Von Friedr. Woeste in Iserlohn | 253 |
| Drei Fabeln in märkisch-niederdeutscher Mundart. Von Friedr. Woeste | 264 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 265 |
| Mundart von Jever. Von K. Strackerjan in Jever | 273. 422 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 274. 424 |
| Ostfriesische Mundart. Von C. Tannen in Bremen | 285 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 286 |
| Polyglotte in Ditmarscher und Nürnberger Mundart. Von Kl. Groth in Bonn und J. Wolfg. Weikert in Nürnberg | 287 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 288 |
| Proben der niederösterreichischen Mundart. Von Joh. Wurt h, Unterlehrer zu Heiligen-Kreuz bei Baden | 387 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 391 |
| Volkslieder und Räthsel aus Vorarlberg. Von Dr. Jos. Vonbun | 394 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 398 |
| Horazens Ode „Integer vitae“ ins Westfälische übersetzt; mit sprachlichen Anmerkungen von Friedr. Woeste in Iserlohn | 419 |
| Niederdeutsche Sprichwörter. Von Dr. A. Lüb ben in Oldenburg | 427 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 431 |
| Lieder, Sprüche und Reime aus dem tirolischen Etschlande; nebst sprach- lichen Bemerkungen. Von Prof. Joh. B. Schöp f in Bozen | 508 |
| Dr Klüshund. Volkssage aus Vorarlberg. Von Dr. Joseph Vonbun in Schrus | 526 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 530 |
| Gespräch zweier hohenlohe'schen Bauern. Von Ottm. F. H. Schön huth, Pfarrer in Edelfingen | 533 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 536 |

VI

| | Seite |
|--|----------|
| Aus Sommers „Bilder und Klänge aus Rudolstadt“. Von Prof. G. Brückner in Meiningen | 546 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 547. 549 |
| Zwei Lieder in Lippstadter Mundart. Aus dem Volksmunde aufgezeichnet von Dr. Joh. Müller in Nürnberg | 550 |
| Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber | 551 |
| Mundart von Halingen bei Menden; mit Anmerkungen. Von Fr. Woeste in Iserlohn | 557 |
| Berichtigungen | 562 |
| Alphabetisches Verzeichniss der in diesem Jahrgange erläuterten Wörter, Sprachformen u. s. w. | 563 |

Nachträgliche Berichtigungen.

- S. 319, Z. 4 v. u. l. *hāja*.
- „ „ „ „ „ „ l. zwiibel st. zweifel.
- „ „ „ „ „ „ l. *thāja*.
- „ „ „ 3 „ „ l. *schluachta*.
- „ „ „ 2 „ „ l. schaff.
- „ 324, „ 16 ff. *franga*, d. i. *frangka*, das ital. *franco*, das, gleich dem deutschen *frei*, in die Bedeutung „wirklich, in der That“ übergeht: *i han frangka kaã gèlt*.
- „ „ „ 7 v. u. *oftarn*, verstehe: *àstarn*, hernach.

Beiträge

zu diesem Bande haben geliefert:

- Bartsch, K., Dr., Conservator der Bibliothek des germanischen Museums.
- Brückner, G., Professor an der Realschule zu Meiningen.
- Castelli, J. Fr., Dr., in Wien.
- Eye, A. v., Dr., Vorstand der Kunst- und Alterthums-sammlungen des germanischen Museums.
- Heiss, J. G., Flossmeister in Tölz.
- Hoffmann v. Fallersleben, Heinr., Dr., in Weimar.
- Hofmann, Friedr., Dr., in Hildburghausen.
- Jordan, K. A., Superintendent zu Ragnit in Ostpreussen.
- Kaltenbrunner, K. Ad., Directorialadjunct der k. k. Hof- und Staatsdruckerei in Wien.
- Latendorf, Friedr., Candidat der Philologie in Neustrelitz.
- Lexer, Matth., Gymnasiallehrer zu Krakau.
- Lübben, A., Dr., Professor am Gymnasium zu Oldenburg.
- Müller, Joh., Dr., Conservator der Altersammlung des germanischen Museums.
- Petters, Ign., Gymnasiallehrer in Pisek.
- Pfeifer, Franz, Dr. u. Prof., Bibliothekar zu Stuttgart.
- Pfeiffer, Friedr., Dr., Docent an der Universität Breslau.
- Rapp, Mor., Dr., Professor an der Universität Tübingen.
- Rüdel, Konr., Pfarrer bei St. Lorenz zu Nürnberg.
- Schönhuth, Ottm. F. H., Pfarrer in Edelfingen.
- Schöpf, Joh. Bapt., Professor am Gymnasium zu Bozen.
- Stertzling, G. Friedr., Candidat der Philologie in Neubrunn.
- Stöber, Aug., Professor am Collegium zu Mülhausen im Elsass.
- Strackerjan, K., Gymnasiallehrer in Jever.
- Tannen, C., Buchhändler in Bremen.

VIII

Thaler, Jos., Pfarrer zu Kains (Kuens) bei Meran.

Tobler, Titus, Dr., schweizerischer Nationalrath in Horn bei Rorschach.

Vonbun, Jos., Dr., praktischer Arzt zu Schruns in Vorarlberg.

Waldfreund, G. E., Dr., zu Sulzburg.

Weikert, Joh. Wolfg., in Nürnberg. †

Woeste, Friedrich, in Iserlohn.

Wurth, Joh., Unterlehrer zu Heiligen-Kreuz bei Baden in Niederösterreich.

Zingerle, Ign. Vinc., Dr., Professor am Gymnasium zu Innsbruck.

Zuccalmaglio, A. W. v. (Wilh. v. Waldbrühl), in Elberfeld.
